

## BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH-POLISH CONTRASTIVE STUDIES IN POLAND

compiled by

MARIA KAWIŃSKA

*Adam Mickiewicz University, Poznań*

### I. GENERAL WORKS

1. Bańczerowski, J. 1974. "Some contrastive considerations about semantics in the communication process". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 11-33.
2. Czochralski, J. 1971. "Zur sprachlichen Interferenz". *Linguistics* 67. 5-26.
3. Fisiak, J. (ed.). 1973. *Papers and studies in contrastive linguistics 1*. Poznań: Adam Mickiewicz University Press.
4. Fisiak, J. (ed.). 1974. *Papers and studies in contrastive linguistics 2*. Poznań: Adam Mickiewicz University Press.
5. Fisiak, J. (ed.). 1975. *Papers and studies in contrastive linguistics 3*. Poznań: Adam Mickiewicz University Press.
6. Krzeszowski, T. P. 1967. "Fundamental principles of structural contrastive studies". *Glottodidactica* 2. 33-39.
7. Krzeszowski, T. P. 1971. "Equivalence, congruence and deep structure". In Nickel, G. (ed.). 1971. *Papers in contrastive linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. 37-48.
8. Krzeszowski, T. P. 1973. "The relevance of reference in contrastive generative grammar". In Corder, S. P. and E. Roulet. (eds). 1973. *Theoretical models in applied linguistics*. Brussels: AIMAV and Paris: Didier. 21-30.
9. Lipińska-Grzegorek, M. 1975. "Contrastive analysis and the modern theory of language". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 5-62.
10. Marton, W. 1968. "Equivalence and congruence in transformational contrastive studies". *SAP* 1. 53-62.
11. Marton, W. 1972. "Some remarks on the formal properties of contrastive pedagogical grammars". In Nickel, G. (ed.). 1972. *Proceedings of the third international congress of applied linguistics*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.
12. Marton, W. 1972. "Some methodological assumptions for transformational contrastive studies". In Filipović, R. (ed.). 1972. *Active methods and modern aids in the teaching of foreign languages*. London: Oxford University Press. 198-206.
13. Marton, W. 1973. "Pedagogical implications of contrastive studies". *SAP* 4. 115-127.

14. Marton, W. 1973. "Contrastive analysis in the classroom". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 15-23.
15. Piskorowska, H. 1971. "Analizy kontrastywne a nauczanie języków obcych" (Contrastive analyses and foreign language teaching). *Języki obce w szkole 1*. 22-32.
16. Prejbisz, A. 1964. "Zagadnienie interferencji w nauczaniu języka obcego" (The problem of interference in the teaching of a foreign language). *Języki obce w szkole 4*. 215-220.
17. Preston, D. 1975. "Deeper and deeper contrastive analysis". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 73-84.
18. Sharwood Smith, M. 1974. "Contrastive studies in two perspectives". In Fisiak, J. (ed.). 1974.
19. Zabrocki, L. 1970. "Grundfragen der kontrastiven Grammatik". In Moser, H. (ed.). 1970. *Probleme der kontrastiven Grammatik*. Düsseldorf: Schwann.

## II. ENGLISH-POLISH CONTRASTIVE STUDIES

1. Adamko, J. 1974. "Noun objects in Polish and in English". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 245-255.
2. Arabski, J. 1968. "A linguistic analysis of English composition errors made by Polish students". *SAP 1*. 71-79.
3. Arabski, J. 1971. *Infinitival constructions in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
4. Awedyk, W. 1974. "The distribution of non-syllabic phonemes in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 83-89.
5. Awedyk, W. 1974. "The syllabic structures of English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 89-97.
6. Azanow, H. 1974. *Ways of expressing possession in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
7. Baj, E. 1971. *Typical mistakes in the structure of the verb made by Polish learners*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
8. Balicka, H. 1972. *The indirect object in Modern English and its Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
9. Bardell, E. 1973. *A syntactic classification of verbs in English and Polish: a contrastive study*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
10. Barlińska, M. 1971. *The English and Polish consonant phonemes. A contrastive study*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
11. Bartczak, J. 1974. *Errors in the graphic system of English: a corpus study*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
12. Bartkowiec, A. 1973. *English equivalents of Polish reflexive verbs*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
13. Biedrzycki, L. 1970. *Analiza fonologiczna polskich i angielskich spółgłosek nosowych i samogłosek* (A phonological analysis of Polish and English nasal consonants and vowels). Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw.
14. Bieniek, J. 1973. *A sociolinguistic contrastive analysis of the structures of verbal behaviour in British English and Polish forms of address*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
15. Boczar, T. 1972. *An interpretation of mistakes in the use of adverbial modifiers by Polish learners of English: a study based on students' papers*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.

16. Bonecka, J. 1966. *Passive constructions in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
17. Chmielewska, T. 1970. *Consonant clusters in English and Polish; suggestions for language teachers*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
18. Chwalibóg, E. 1970. *Some principles of consonantal assimilation: an English-Polish contrastive study*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
19. Cygan, J. 1965. "On the system of negation in English and Polish". *Language learning 15*. 17-28.
20. Cygan, J. 1966. "Czas i aspekt w języku angielskim i polskim" (Tense and aspect in English and Polish). *Języki obce w szkole 6*. 138-144.
21. Cygan, J. 1967. "English question structures and the Polish learner". *Glottodidactica 2*. 85-95.
22. Cygan, J. 1974. "Negation in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 295-331.
23. Czekala, A. 1969. *The form and position of the object in English and Polish: Cronin*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
24. Dadej-Nowińska, E. 1972. *English equivalents of Polish adjectives*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
25. Domurat, E. 1971. *Typical mistakes made by Polish learners in the structure and order of adverbs*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
26. Dybek, G. 1971. *The impersonal constructions in Polish and their English equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
27. Dziamka, K. 1973. *Some it-constructions in English and their Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
28. Fedorowicz-Bacz, B. 1973. "Gapping in Polish and the no-ambiguity condition". *The University of Michigan papers in linguistics 1*.
29. Fedorowicz-Bacz, B. 1974. "Adjectives in nominal phrases — an English-Polish contrastive study". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 255-275.
30. Filipiak, W. 1969. *Constructions by which future is expressed in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Łódź.
31. Filipkowska, J. 1973. *A sociolinguistic contrastive analysis of the structures of verbal behaviour in British English and Polish polite formulae in everyday intercourse*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
32. Fisiak, J. 1971. "The Poznań Polish-English contrastive project". *Zagreb conference on English contrastive projects*. Zagreb: Institute of Linguistics, 86-96.
33. Furman, A. 1971. *Adverbs of manner in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
34. Geisler, B. 1969. *The form and position of the object in English and Polish: Conrad*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
35. Giebułtowicz, A. 1969. *A comparison of tense systems in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
36. Gołębiewska, M. 1974. *The instrumental case in English and in Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
37. Góral, Z. 1974. *Comparison of the corresponding semantic areas in English and Polish nautical texts and its pedagogical implications*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
38. Grala, M. 1972. *Active participles in Polish and English. A contrastive study*. Unpublished Ph.D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.

39. Grala, M. 1974. "English participial compounds and their corresponding forms in Polish: a transformational contrastive study". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 275-281.
40. Grala, M. 1975. "Unrelated active participles in Polish and English: a transformational contrastive study". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 177-184.
41. Granicka, I. 1967. *English past tenses and Polish aspects — a contribution to the linguistic theory of translation*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Łódź.
42. Grys, M. 1971. *Means of expressing English article in Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
43. Gussmann, E. 1972. "A note on phonological explanation of phonetic failings". *Lubelskie materiały neoflologiczne* 1. 85-96.
44. Gussmann, E. 1973. *A phonology of consonantal alternations in Polish and English*. Unpublished Ph. D. dissertation, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
45. Gussmann, E. 1974. "Nasality in Polish and in English". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 105-123.
46. Gussmann, E. 1975. "How do phonological rules compare?" In Fisiak, J. (ed.). 1975. 113-123.
47. Gut, J. 1974. "Towards a definition of impersonal sentences". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 393-404.
48. Gutkowska, H. 1974. *Comparison of the corresponding semantic areas in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
49. Hennek, M. 1972. *The choice of main allophones for practical teaching of English to Polish learners*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
50. Jaczowska, D. 1972. *The ways of expressing futurity in Polish and English*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
51. Jakóbczyk, M. 1971. *Polish diminutives and the ways of translating them into English*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
52. Jakóbczyk, M. 1974. "Verb inflection in Polish and English". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 385-393.
53. Jakóbczyk-Rakowska, M. 1975. "Polish 'sam' and its English equivalents". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 243-249.
54. Jakubczak, I. 1972. *Relative clauses in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
55. Jakubczak, I. 1974. "Some remarks on generic constructions in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 227-233.
56. Jaszczyk, F. 1968. *Polish translation equivalents of the English -ing form*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
57. Jędraszko, K. 1971. *Outline of contrastive analysis of English and Polish punctuation*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
58. Kafel, D. 1973. *The rendering of Polish aspect in English*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
59. Kakiotek, P. 1973. "'Must' and its equivalents in Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 77-87.
60. Kalisz, R. 1974. "The distributional characteristics of Polish and English diphthongs". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 73-83.
61. Kalisz, R. 1974. *The syntax of the clauses of result in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
62. Kalisz, R. 1975. "Some observations concerning clauses of result in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 276-279.
63. Kaluza, H. 1968. "Aspects in English and Polish". *English teaching forum* 6. 16-18.

64. Kaluza, H. 1969. "Czasy gramatyczne w języku angielskim i polskim" (Grammatical tenses in English and Polish). *Kwartalnik neoflologiczny* 16. 71-77.
65. Kapeczyńska, Z. 1973. *Errors in the structure of the English verb: a corpus study*. Unpublished paper, University of Warsaw.
66. Kemnitz-Kołodowska, M. 1974. *The definite article in English and its Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
67. Kempa, G. 1967. *Word stress in Polish and English*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
68. Kiecana, A. 1972. *Ordering of nominal modifiers in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
69. Komorowska, M. 1970. *Question signals in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
70. Kondorski, S. 1973. *English equivalents of Polish oblique cases: a study in contrastive linguistics*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw.
71. Kondorski, S. 1973. "Some surface and deep aspects of case in Polish and English". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 65-77.
72. Kondorski, S. 1974. "Syntactic classification of nouns in English and Polish". *Acta philologica*, University of Warsaw.
73. Kopeczyński, A. 1968. *The Polish and English consonant phonemes*. Unpublished Ph.D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
74. Kopeczyński, A. 1971. "Degree of voicing in initial stops in educated Polish and American English". *SAP* 3. 75-79.
75. Kopeczyński, A. 1973. "The Polish and English fricatives — a problem in phonological equivalence". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 93-99.
76. Kopyłowicz, M. 1972. *The relative hierarchy of structural devices in Polish and English: a corpus study*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
77. Kostro-Kaznowska, A. 1966. *Ordering of noun modifiers in Polish and English*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
78. Król, J. 1972. *Methods of teaching back vowels to Polish students*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
79. Krzeszowski, T. P. 1966. *Some types of English and Polish verb phrases*. Unpublished Ph.D. dissertation, University of Łódź.
80. Krzeszowski, T. P. 1966. "English tense expressing verb phrases in the process of teaching Polish students". *Glottodidactica* 1. 115-124.
81. Krzeszowski, T. P. 1975. "Review of Di Pietro, R. *Language structures in contrast*". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 281-290.
82. Krzysztoporska, J. 1970. *Some common mistakes in English made by Polish students*. Unpublished M. A. thesis, University of Łódź.
83. Kubicki, M. 1972. *English present perfect tenses and their Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
84. Kuchna, Z. 1971. *Typical mistakes made by Polish learners in the order of the main clause elements*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
85. Kwiatkowska, K. 1972. *Common mistakes in the noun phrase made by Polish learners: analysis of students' papers*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
86. Langc, T. W. 1974. *The reflexive in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
87. Lawendowski, B. 1970. "Some observations concerning emphasis". *SAP* 2. 73-83.
88. Lawendowski, B. 1973. "Aspects of emotive language: intensity in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 99-107.
89. Lawendowski, B. 1974. *A contrastive study of selected emotive and paralinguistic*

- phenomena in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw
90. Lesińska, G. 1972. *The determiners in English and their Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
  91. Lewandowska, B. 1974. "Nominalization in English and Polish-general remarks". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 233-245.
  92. Lewandowska, B. 1975. "On some properties of action nominals in Polish and their English equivalents". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 167-176.
  93. Lipińska, M. 1973. "Some differences between English and Polish on the level of the basic sentence pattern". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 39-47.
  94. Lipińska-Grzegorek, M. 1974. *Some problems in contrastive analysis: sentences with verbs and nouns of sensual perception in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
  95. Lagan, A. 1974. *Pronominalization in English and Polish (personal pronouns)*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
  96. Maciejczyk, J. 1972. *Methods of teaching English from vowels to Polish students*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
  97. Mackiewicz-Krassowska, H. 1974. "Intonation of English and Polish declarative sentences". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 137-145.
  98. Maliszewska, E. 1972. *Aspects of syntax in English and Polish proverbs*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
  99. Mańczak, E. 1973. *Interrogative constructions in English and Polish (the comparison of English and Polish yes/no questions)*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
  100. Marek, B. 1974. "Intonation of imperative sentences and requests in Polish and in English". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 161-181.
  101. Marck, B. 1974. *Intonational constraints on contrast and restrictiveness in Polish and English*. Unpublished paper.
  102. Marek, B. 1975. "Intonation and emphasis in Polish and English". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 159-165.
  103. Marton, W. 1968. *Noun modification in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
  104. Marton, W. 1970. "English and Polish nominal compounds: a transformational contrastive study". *SAP* 2. 59-73.
  105. Mickiewicz, B. 1973. *A study of learners' errors in the use of the present perfect, past simple and past perfect tenses*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
  106. Mieszek, A. 1971. *Interrogative constructions in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Łódź.
  107. Mieszek, A. 1974. "Intonation of compound sentences in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 181-189.
  108. Mieszek, A. 1975. "Some remarks on pseudo-cleft sentences in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.) 1975. 225-242.
  109. Miętus, J. 1974. *Agentivity in English and Polish: a semantic contrastive study*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
  110. Morel, A. 1969. *Passive voice in English and its translation in Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Łódź.
  111. Morel, A. 1973. "Some remarks on the relation between the complementizer and the form of the verb in the complement structure in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 87-93.

112. Muskat-Tabakowska, E. 1973. "The function of translation in foreign language teaching". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 131-141.
113. Muskat-Tabakowska, E. 1974. "Syntactic ambiguity and the teaching of written English to advanced Polish learners". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 369-385.
114. Muskat-Tabakowska, E. 1974. *Syntactic ambiguity and the teaching of written English to advanced Polish learners — does teaching modification require modification of teaching?* Unpublished paper.
115. Muskat-Tabakowska, E. 1975. "Syntactic ambiguity and the teaching of written English to advanced Polish learners — grammar or style?" In Fisiak, J. (ed.). 1975. 99-111.
116. Odlewany, J. 1971. *Relative clauses in English and in Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
117. Olszewska, T. 1974. "Pronominal object in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 331-345.
118. Olszewska, T. 1975. "Causative constructions in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 251-266.
119. Ostaszewska, M. 1969. *Prepositions at, in, on, and their Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
120. Ostaszewska, M. 1974. "English and Polish verb phrases of the structure V + Adj". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 355-368.
121. Ostaszewska, M. 1975. "A commentary on adjective-phrase complementation in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 215-233.
122. Oszkicł, P. 1970. *The form and position of the object in English and Polish: Maugham*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
123. Ozga, J. 1968. *Nonfinite verbal constructions in English and their Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
124. Ozga, J. 1974. "Stress in English and Polish—an introduction to a contrastive analysis". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 123-137.
125. Pakosz, M. 1974. *Stress contours of compound words and phrases in Polish and English*. Unpublished paper.
126. Parysek, M. 1973. *Ways of expressing request in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
127. Pawliszak, T. 1971. *Tense and aspect in English and Polish: a study of uses and misuses with suggestions for teachers*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
128. Pełczarska, E. 1972. *Conditional clauses in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
129. Piechotka, W. 1970. *The form and position of the object in English and Polish: Priestley*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
130. Piekarska, M. 1973. *The role of prepositions in English and Polish in signalling some semantic functions*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
131. Pisarski, A. 1971. *The comparative constructions in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
132. Południak, A. 1974. *The intonation of questions in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
133. Preston, D. 1975. "Contrastive analysis — the outlook from modern grammar". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 63-72.
134. Pszczołowska, E. 1973. *The role of word order in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.

135. Puppel, S. 1974. "The distributional characteristics of English and Polish vowels". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 65-73.
136. Puzoń, G. 1974. *Some structures of modification in English and Polish (a contrastive study)*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
137. Remiszewska, D. 1973. *Errors made by Polish learners in the use of prepositions*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
138. Repeczyńska, Z. 1972. *The structures of the syllable in English and in Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
139. Rubach, J. 1971. *Consonant clusters in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
140. Rubach, J. 1972. "The binarism of consonant combinations in initial clusters in English and Polish". *Kwartalnik neofilologiczny* 19, 403-419.
141. Rubach, J. 1974. "Some remarks on aspiration in Received Pronunciation with reference to Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 97-104.
142. Rubach, J. 1975. "On contextual modifications of plosives". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 141-157.
143. Rubach, J. 1975. "Low phonetic voice assimilation with obstruents in Polish and English". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 125-139.
144. Rywacki, J. 1973. *Aspects of syntax in English and Polish headlines*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
145. Sękowski, M. 1973. *Semantic shifts in Polish loanwords from English*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
146. Sharwood Smith, M. 1975. "Imperfective versus progressive — an exercise in contrastive pedagogical linguistics". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 85-90.
147. Siedlaczek, S. 1973. *Errors in word order made by Polish learners of English*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
148. Skrzypiec, H. 1973. *The rendering of English articles in Polish: a study in translation*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
149. Staszewski, J. 1974. *Ways of expressing purpose in English and Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
150. Stolarczyk, J. 1965. *Nominal clauses in English scientific writing compared with Polish translations*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
151. Strubel, P. 1974. *Ways of expressing doubt in Polish and English*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
152. Suchanecka, E. 1972. *Some problems of interference in the use of simple and compound prepositions by English speaking Poles: a study based on students' papers*. Unpublished M. A. thesis, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.
153. Sysak-Borońska, M. 1975. "Some remarks on the spatio-relative system in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 185-208.
154. Szarska, A. 1971. *The English perfect tenses and their Polish equivalents*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
155. Szwedek, A. 1974. "Some aspects of definiteness and indefiniteness of nouns in Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 203-213.
156. Szwedek, A. 1974. "A note on the relation between the article in English and word order in Polish" (Part I and II). In Fisiak, J. (ed.). 1974. 213-227.
157. Szwedek, A. 1975. "Coreference and sentence stress in English and in Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1975. 209-213.
158. Teutsch, M. 1973. *Noun modification in English and Polish medical texts (a contrastive study)*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.

159. Twardowska, M. 1972. *The relative hierarchy of structural devices in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
160. Ulbrich, H. 1972. *Phonemic values of the consonantal graphemes in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
161. Waszak, B. 1971. *Polish preterite and its English equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
162. Wileniec, B. 1974. *The category of number in Polish and English*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
163. Wiśniewska, E. 1971. *Infinitival constructions in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
164. Witkowska, A. 1971. *Polish present tense and its English equivalents*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
165. Wojciechowska, K. 1974. *The causative verbs in English and in Polish*. Unpublished M. A. thesis, University of Warsaw.
166. Wołczyńska, A. 1973. *Passivization in English and Polish*. Unpublished M. A. thesis, The Jagellonian University of Cracow.
167. Wołczyńska, A. 1974. *Notional passive in English and Polish*. Unpublished paper.
168. Wołoszyk, A. 1974. "Attitudinal adjectives in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 345-355.
169. Wołoszyk, A. 1974. "Intonation of interrogative sentences in English and Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1974. 145-161.
170. Wróblewska, E. 1971. *Negation in Polish and English*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.
171. Zabrocki, T. 1973. "Some grammatical implications of the contrastive analysis of English sentence adverbs and their equivalents in Polish". In Fisiak, J. (ed.). 1973. 23-39.
172. Zabrocki, T. 1973. *Attitudinal sentence adverbs in English and their equivalents in Polish*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
173. Żukower-Narbuntowicz, J. 1974. *Action nominals in English and Polish (a contrastive analysis)*. Unpublished M. A. thesis, Adam Mickiewicz University, Poznań.